Bản tin sinh hoạt dành cho người ngoại quốc

VIVA！ひめじ

＜Bản Việt ngữ＞ Tháng 6 năm 2008 **Số 25**

Phát hành : Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế
Thành phố Himeji
Nhóm biên tập thiện nguyện
URL http://www.himeji-iec.or.jp

Các lễ hội trong mùa hè ····P1
Cách đem rác ra bỏ (2) ····P2
Tatsuno Burari ····P3
Thông báo. ····P4

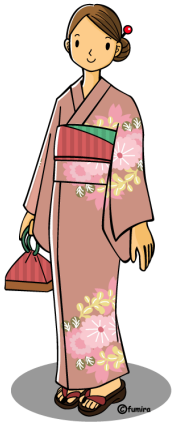
Tin tức về các lễ hội trong mùa Hè

Xin giới thiệu các lễ hội được cử hành vào mùa hè trong thành phố Himeji. Nhưng xin lưu ý là có thể vì trời mưa hoặc thời tiết mà chương trình phải ngưng, dời sang ngày sau hoặc thay đổi nội dung.

Himeji Yukata matsuri

Ngày giờ : Từ ngày 22 đến ngày 23 tháng 6 năm 2008 (2 ngày)
Địa điểm : Khu vực Osakabe Jinja và công viên Otemae doori và phụ cận.

Nguyên do được tuyền tụng lại là, từ khoảng 260 năm trước, vào ngày hạ-chí nhằm ngày 22 tháng 6, người ta có tục mặc Yukata (là một loại kimono đơn giản) để đi đến đình Osakabe jinja để thờ lạy. Vào dịp lễ hội nầy có khoảng 1 ngàn gian hàng bày bán đến tối, đó là một sự kiện tự hào là đứng nhất vùng phía tây nước Nhật.



Lễ hội tại cảng Himeji lần thứ 30 - Đại hội pháo bông trên biển

Ngày giờ : Ngày 26 tháng 7 năm 2008 Từ 19 giờ 30 phút đến 20 giờ 45 phút.
Địa điểm : Cảng Himeji (thuộc Shikama-ku)

- Vào ngày này lưu thông được hạn chế trong toàn khu vực, và không có bãi đậu xe cho nên xin xử dụng phương tiện lưu thông công cộng.
- Đi xe điện San-yo đến ga Shikama thì xuống xe rồi đi bộ chừng 25 phút (có xe buýt đưa ruớc miễn phí).

Khoảng 3 ngàn phát pháo bông đủ loại được bắn lên và trước đó thì có biểu diễn của 3 chiếc tàu cứu hỏa phun nước diễn hành.

Himeji Oshiro matsuri

Ngày giờ : Từ ngày 1 đến ngày 3 tháng 8 năm 2008
Địa điểm : Thành Himeji, Otemae doori và phụ cận.

Để khích lệ những người bị nạn chiến tranh, và vinh danh những người có công lao trong việc xây dựng thành Himeji, từ năm 1947 do sự kêu gọi của người dân mà một lễ hội lớn nhất của thị dân Himeji gọi là 'Oshiro matsuri' được bắt đầu. Trong ngày đầu của lễ hội 'Himejijo Takibi No' được trình diễn dưới bối cảnh thành Himeji được chiếu đèn sáng rực. Đến ngày sau, ở Ote mae công viên có đoàn người đẹp diễn hành gọi là 'Oshiro jo-o' (Nữ vương của thành Himeji), và từ chiều đến tối hàng ngàn người nhảy múa theo điệu của âm nhạc gọi là 'Banshu Ondo' là một cảnh đặc sắc của Oshiro matsuri.

Ngoài lễ hội này, trong khắp thị xã Himeji, do sự tổ chức của các hội tự trị địa phương, người ta dùng sân trường hoặc công viên để tổ chức hội nhảy múa (Bon odori). Ta có thể tham gia nhảy múa ở nơi gần nhà và nhân khi nhảy múa ta có cơ hội kết chặt sự giao hữu thân thiện.

Cách vứt rác trong gia đình . Phân loại , thu gom (phần 2)

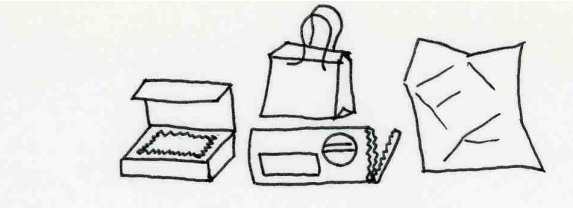
Tại Thành phố Himeji tổ chức phân loại , thu gom rác .
Lần này ,chúng tôi sẽ giải thích lại về cách vứt giấy hỗn hợp (rác giấy , giấy phế liệu).

< Cách vứt giấy hỗn hợp >

Phân loại những giấy có kèm **Kí hiệu phân biệt tái chế** (kí hiệu bên phải)
Thành phố Himeji khuyến khích dùng túi đựng giấy hỗn hợp hoặc **túi giấy** mà gia đình có . Thu gom 2 lần /tháng .

(Ví dụ)

- Loại giấy đóng gói , bao bì : như giấy bọc của cửa hàng bách hóa.....
- Loại túi giấy : như bao giấy nhét đủa ăn dùng 1 lần.....
- Loại hộp giấy : như hộp bánh .....
- Loại lon giấy : như vỏ lon giấy ống đựng bánh , khoai tây chiên .....
- Loại bìa cứng : như bìa cứng dùng gập áo sơ mi trắng ....
- Loại giấy có thể tái chế nằm ngoài kí hiệu phân biệt : như vở , giấy copy , danh thiếp , bì thư , ảnh ,vé .....



【Lưu ý】

- ✱ Chỉ vứt giấy sạch
- ✱ Có thể dùng túi giấy đựng rác mà gia đình có nhưng không được dùng túi rác có chứa chất kim loại , nilông . Khi vứt rác , dùng băng dính giấy buộc chặt miệng túi .
- ✱ Loại khó có thể tái chế như : Hộp , vỏ bột giặt , xà bông tổng hợp , túi đựng nước súp , rượu có lớp bạc bên trong thì vứt theo loại rác có thể cháy được .
- ✱ Loại gấy tờ có ghi địa chỉ , sổ tay , phong thư có ghi thông tin cá nhân thì phân loại theo rác có thể cháy .
- ✱ Báo , tạp chí , giấy bọc chuyển phát , túi giấy thì vứt cùng ngày thu gom rác lớn hoặc ngày thu gom của tập thể nơi cư trú.
- ✱ Trời mưa, rác vẫn được đi thu gom . Nhưng để có thể tái chế được thì cố gắng không để bị ướt .

Nếu có những thắc mắc cần giải đáp xin liên hệ theo địa chỉ :

姫路市役所　リサイクル推進課　０７９－２２１－２４０４

✱ Nhất định hỏi cùng người hiểu tiếng Nhật

"Cách phân loại rác" " Cách vứt rác".....có ghi trong " Quyển lịch mọi nhà cùng sạch". Tại phòng đẩy mạnh tái chế （risaikuru suishinka）, có thể nhận những bản hướng dẫn bằng tiếng Bồ Đào Nha , tiếng Việt , tiếng Anh , tiếng Trung , tiếng Hàn .

Ngẫu hứng Tatsuno（Long Dã）

Lần này , chúng tôi xin giới thiệu thành phố Tatsuo nằm tiếp giáp phía Tây Himeji .Thành phố được bao quanh bởi dòng sông Ibo và nhiều hòn núi nhỏ . Bạn có thể thong thả dạo chơi trong khoảng thời gian nửa ngày đến một ngày .

Hướng về tòa nhà Trắng (Biệt thự Chuồn chuồn đỏ) trong lòng núi có những Đài tưởng niệm các nhà triết học , nhà thơ …….nổi tiếng khắp nơi . Theo dòng văn hóa , quanh nơi đó có nhiều điểm ngắm hoa Sakura được nhiều người yêu thích sánh ngang với Thành Himeji . Leo lên dốc sẽ đến nơi thờ cúng vị thần Sumo . ① Phía trên cầu thang có ngôi đền . Từ đó, có thể ngắm toàn bộ cảnh thành phố và nhìn về phía xa xa kia là cả một bức tranh toàn cảnh eo biển . ②Đến nơi dừng chân ngồi nghỉ (Shuentei) tại phòng trà nổi trên mặt hồ , thưởng thức phong cảnh thiên nhiên sau lưng núi thật tuyệt vời . Đặc biệt vào mùa Lá đỏ , cảnh vật hiện lên giống như bức bưu thiếp sinh động . Từ đây , ③ đi bộ qua thành Tatsuno về phía Nam , là khung cảnh còn xót lại khi xưa như vách tường , kho nhà đất tường trắng , khu nhà ở Binh gia . Dạo chơi tại khu phố tao nhã , tuyệt đẹp , tĩnh lặng , ta có thể cảm nhận được tầm quan trọng của việc gìn giữ những nét đẹp , cổ giàu truyền thống trong cuộc sống hiện đại .

Quanh đây , còn có công viên sinh thái được Tỉnh công nhận , những người thích đi tản bô sẽ có nhiều khám phá lí thú . Trong đó cũng có ④ thung lũng Lá đỏ đang trổ lá , khi Mùa thu lá đỏ ghé thăm sẽ làm say đắm biết bao lòng người . Lên tới dốc ,đi về phía bên phải đỉnh thứ 2 có dấu vết sơn thành ở núi Keiro . Phía trái là điểm nhấn của núi , con đường dạo chơi cùng thiên nhiên đáng chú ý của vùng Kinki , con đường dẫn đến đền Misaka như hàn gắn tấm hồn bởi tiếng chim hót líu lo và không khí trong lành .

Tại đây , còn có xưởng sản xuất xì dầu với kĩ thuật chế biến tinh tế , tinh khiết nổi tiếng toàn quốc , một thứ gia vị không thể thiếu tạo nên sức sống trong món ăn Nhật . Hơn nữa , còn có đặc sản “mì sợi Ibono” rất ngon . Nhất là thưởng thức mì sợi lạnh vào mùa hè thì thật là tuyệt vời . Lần nào đến đây mọi người sẽ đều có cảm nhận Tatsuno được dệt thành bức tranh thiên nhiên bốn mùa tuyệt đẹp và làm ấm lòng người .

◎ **Cách đi đến**

Tại nhà ga JR Himeji đổi sang tuyến Kishinsen , xuống ở ga Hontatsuno
(trước cửa ga có cho thuê xe đạp)
có 2 bãi đỗ xe .

Hiệp hội tham quan du lịch Tatsuno
TEL: 0791-64-3156
（trang web）：
http://www.city.tatsuno.hyogo.jp/TatsunoTourist/

Xem bản đồ：http://www.ibonoito.or.jp/

☆☆Thông báo của Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji☆☆

Tuyển mộ giáo sư cho lớp học Kokusai koryu fureai

Mỗi năm Hiệp hội giao lưu quốc tế Himeji đều có tổ chức một số lớp học 'Kokusai Koryu Fure-ai.

Đó là lớp học nhờ người ngoại quốc đang ở Himeji làm giảng viên để giới thiệu về văn hóa cũng như thức ăn của bản xứ, nhờ đó người địa phương sẽ qua lớp học mà thắt chặt thêm sự giao hảo với thầy dạy. Hơn nữa lớp học còn có mục đích để cho người dân địa phương hiểu biết nhiều hơn về việc quốc tế hóa khu vực. Hiện đang tuyển mộ giáo sư cho lớp học 'Kokusai koryu Fure-ai', vậy quí vị nào thấy thích công việc nầy xin hãy liên lạc với Hiệp Hội Giao Lưu Quốc tế Himeji.

☆ **<u>Hoạt động của Himeji Kagaku-kan</u>** (Khoa học quán) ☆

Thời gian : Từ ngày thứ bảy 21 tháng 6, đến ngày chủ nhật 6 tháng 7, đóng cửa ngày thứ hai mỗi tuần.

Theo cổ lệ hàng năm có triển lãm trang trí rất lớn về lễ 'Tanabata', có chiếu hình về chuyện Tanabata (buổi sáng chiếu 2 lần từ 10 giờ 30 và từ 11 giờ 45). Muốn biết chi tiết xin liên lạc nơi địa chỉ dưới đây.

TEL:079-267-3001 FAX:079-267-3959 Home page：http://www.city.himeji.lg.jp/atom/

(Ghi thêm : Tanabata là chuyện Ngưu Lang và Chức Nữ gặp nhau 1 lần vào tháng 7 âm lịch theo truyền thuyết Trung hoa).

※※※Thư ngõ ban biên tập※※※

Mùa Tsu-yu mưa rất nhiều, vì ẩm thấp cho nên cần phải chú ý việc ăn bị trúng độc. Dù là mùa mưa dầm nhưng ta cũng nên nhân những khi trời tốt mà hưởng thú vui đi bộ ngoài trời. Chúng tôi xin giới thiệu 'Tatsuno' ở ngoại ô thành phố Himeji (Tatsunoshi ở giáp ranh với Himejishi về hướng tây bắc). Người ta còn gọi 'Tatsuno' là Tiểu Kyoto, có rất nhiều khu phố xưa cũ.

Tsu-yu chấm dứt thì một mùa hè tràn sức sống bắt đầu. Gần đây có phải vì ảnh hưởng trái đất trở nên nóng hay không mà về mùa hè ở Nhật nóng lắm, cho nên xin đừng quên uống nước cho đủ.

「VIVA！ひめじ」 số 26 dự trù sẽ phát hành vào thượng tuần tháng 10, xin hãy đón xem!! Và khi đọc xong xin cho cảm tưởng cũng như ý kiến theo địa chỉ ghi dưới đây.Chúng tôi chờ đón quí vị.

Đã nhờ sự phiên dịch và kiểm bảng thảo của quí vị.

Việt ngữ : Ishida Ken, Pham, Nhut

Chúng tôi chỉ đăng tên quí vị đã cho phép.

Cám ơn sự hợp tác của quí vị.

「VIVA！ひめじ」 Đang cần sự giúp đỡ thiện chí của quí vị trong việc phiên dịch và kiểm bảng thảo, nếu thấy thích công việc này xin mời liên lạc theo địa chỉ dưới đây, chúng tôi mong chờ quí vị.

Địa chỉ liên lạc

Himejishi Kokusai Koryu kyokai Himeji International Association

Egret Himeji 3F, 68 – 290 Honmachi Himejishi 〒670-0012

TEL：079－287－0820 FAX：079－287-0824

Mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp